SCHALL AI

Schall AI Translation Adapter

Podręcznik użytkownika

> Tłumaczenie AI dla TranslatePress, które sprawdza każde tłumaczenie przed zapisaniem. Ten podręcznik opisuje wersję 3.20 w codziennej pracy w WordPressie.

Wersja 3.20 · listopad 2026

Przetłumaczono z niemieckiego oryginału przy wsparciu AI.

Spis treści

1. Co robi Translation Adapter 3
2. Wymagania 4
3. Instalacja, aktualizacje i edycje 5
4. Pierwsza konfiguracja 6
5. Dostawcy i modele 7
6. Języki i trasy 8
7. Przegląd 9
8. Kolejka 10
9. Jakość i certyfikaty 12
10. Glosariusz 13
11. Ustawienia 15
12. Diagnoza i dane 16
13. Licencja 17
14. Prywatność, dane i odinstalowanie 18
15. Rozwiązywanie problemów i wsparcie 19

Słowniczek 20

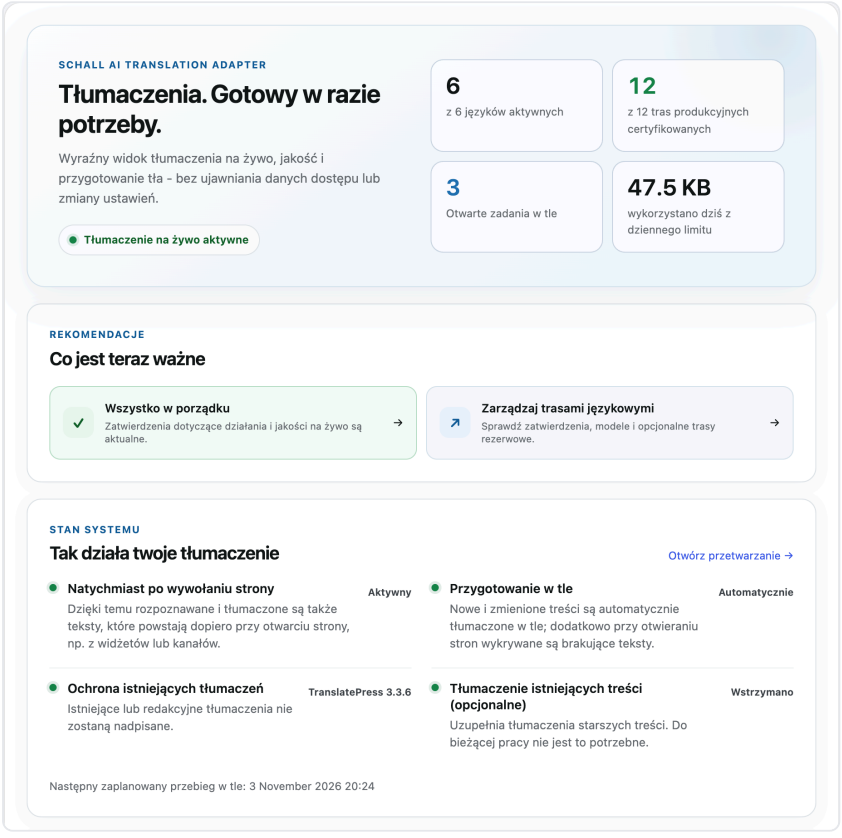
Indeks 21

1. Co robi Translation Adapter

Schall AI Translation Adapter rozszerza TranslatePress o własny silnik tłumaczenia AI. Państwo wybierają dostawcę AI i model, a wtyczka tłumaczy teksty Państwa witryny i zapisuje wynik w słowniku TranslatePress. Tam, jak zwykle, poprawiają Państwo tłumaczenia w edytorze TranslatePress.

Przez całą wtyczkę przewijają się trzy zasady:

- **Istniejące tłumaczenia zostają.** Wtyczka zapisuje wyłącznie wpisy, które TranslatePress oznacza jako nieprzetłumaczone. Tłumaczeń utrzymywanych ręcznie nigdy nie zmienia, także po zmianie dostawcy lub modelu.
- **Sprawdzone przed zapisaniem.** Każda odpowiedź modelu jest sprawdzana pod kątem znaczników, linków, symboli zastępczych, liczb i języka docelowego. To, co nie przejdzie kontroli, nie zostaje zapisane; do tego czasu strona pokazuje tekst źródłowy zamiast błędnego tłumaczenia.
- **Odwiedzający nie czekają.** Strony są dostarczane natychmiast. Brakujące teksty trafiają z pierwszeństwem do kolejki i zwykle po kilku minutach pojawiają się przetłumaczone.



2. Wymagania

- WordPress 6.5 lub nowszy oraz PHP 8.3 lub nowszy.
- TranslatePress Multilingual 3.3.5 lub nowszy; wystarczy wersja bezpłatna.
- Niemiecki jako język źródłowy witryny. Kontrole i testy jakości są do niego dostosowane.
- Dostawca AI: konto w Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic lub DeepSeek z własnym kluczem API albo własny serwer Ollama.
- Działający cron WordPressa lub cron serwera do pracy w tle.

Koszty zapytań do AI nalicza Państwa dostawca. Wtyczka ogranicza je dziennym limitem (zob. rozdział 11).

3. Instalacja, aktualizacje i edycje

Instalacja

1. Ze strony https://schall-ai.de/en/plugins/translation-adapter/ proszę pobrać plik ZIP.
2. W WordPressie proszę otworzyć **Wtyczki › Dodaj wtyczkę › Wyślij wtyczkę na serwer** i wybrać plik.
3. Proszę włączyć wtyczkę. TranslatePress musi być wcześniej aktywny.

Ustawienia znajdują się następnie w **Ustawienia › Schall AI › Translation**.

Aktualizacje

Aktualizacje pojawiają się, jak w przypadku każdej wtyczki, w sekcji **Wtyczki**. Każda aktualizacja jest podpisana i przed instalacją sprawdzana pod kątem autentyczności i kompletności. Państwa tłumaczenia, ustawienia i glosariusze zostają zachowane przy aktualizacji.

Light i Premium

Bez licencji wtyczka działa jako Light. Light tłumaczy pierwsze 1000 tekstów ze wszystkimi funkcjami, bez limitu czasu. Tekst to jeden wiersz przetłumaczony przez AI na jeden język docelowy; teksty utrzymywane ręcznie lub pozostawione bez zmian nie są liczone.

Klucz licencyjny zmienia tę samą instalację w Premium: limit znika, dochodzą aktualizacje i wsparcie. Ustawienia i tłumaczenia przy przejściu pozostają niezmienione. Gdy Light przetłumaczy wszystkie 1000 tekstów, zapisane tłumaczenia pozostają widoczne; nowe teksty są wyświetlane w języku źródłowym, dopóki licencja Premium nie zostanie aktywowana.

Wprowadzanie klucza licencyjnego

Proszę otworzyć zakładkę **Licencja**, wkleić klucz w pole **Klucz licencyjny** i kliknąć **Aktywuj licencję**. Klucz znajdą Państwo po zakupie w e-mailu z potwierdzeniem oraz w strefie klienta pod adresem konto.schall-ai.de.

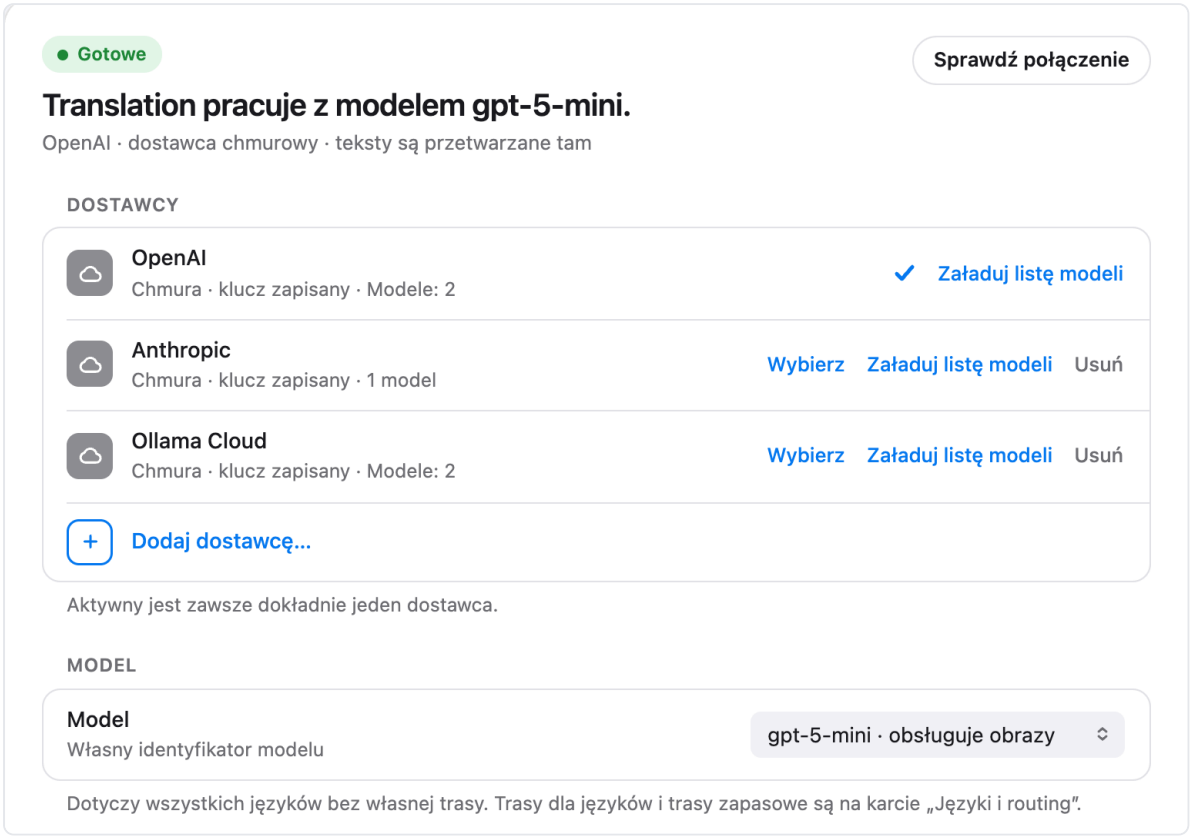
4. Pierwsza konfiguracja

Tłumaczenie jest gotowe do pracy w pięciu krokach:

1. **Podłączenie dostawcy.** W zakładce **Dostawcy i modele** dodają Państwo dostawcę. Klucz jest sprawdzany zapytaniem o listę modeli, a następnie zapisywany w postaci zaszyfrowanej.
2. **Zatwierdzenie języków.** W zakładce **Języki i routing** zatwierdzają Państwo języki docelowe skonfigurowane w TranslatePress.
3. **Wybór budżetu.** W zakładce **Ustawienia** wybierają Państwo dzienny limit lub stawkę ryczałtową i włączają automatyczne tłumaczenie.
4. **Wybór silnika w TranslatePress.** Proszę otworzyć **TranslatePress › Automatyczne tłumaczenie**, włączyć automatyczne tłumaczenie i wybrać Schall AI Translation Adapter jako silnik.
5. **Praca w tle.** Nowe i zmienione treści są tłumaczone w tle. Zakładka **Przegląd** pokazuje, czy wszystko jest w porządku.

5. Dostawcy i modele

W zakładce **Dostawcy i modele** zarządzają Państwo dostawcami AI. Aktywny jest zawsze dokładnie jeden dostawca; kolejnych dostawców można zapisać i używać dla poszczególnych języków jako trasy lub zastępstwa.

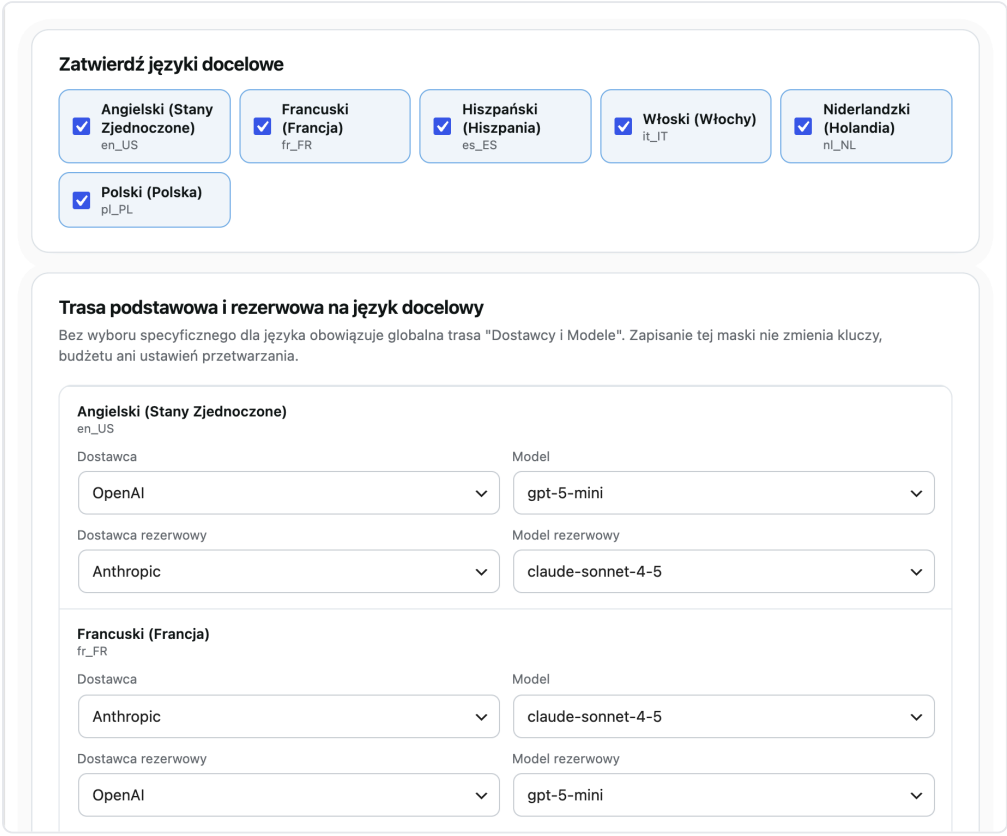


- **Dodaj dostawcę:** Proszę wybrać Ollama Cloud, OpenAI, Anthropic, DeepSeek lub własny serwer Ollama i wpisać klucz API. Własny serwer Ollama nie potrzebuje klucza, tylko swojego adresu.
- **Model:** Proszę wybrać model z listy dostawcy. Obowiązuje on dla wszystkich języków bez własnej trasy.
- **Sprawdź połączenie:** Wysyła krótkie zdanie testowe do każdego używanego modelu i pokazuje, czy model odpowiada.
- **Wybór modelu:** Przy ustawieniu „Stały" tłumaczy wybrany model, przy ustawieniu „Automatycznie" wtyczka po odrzuconym tłumaczeniu próbuje kolejnych modeli, najpierw sprawdzonych.

Klucze API są przechowywane w postaci zaszyfrowanej i nigdy więcej nie są wyświetlane. Jeśli dostawca przestanie oferować model, wtyczka go omija i używa ponownie, gdy tylko model wróci.

6. Języki i trasy

W zakładce **Języki i routing** określają Państwo, na które języki docelowe wtyczka tłumaczy i którym modelem. Same języki docelowe pochodzą z TranslatePress.



- **Zatwierdź języki docelowe:** Tłumaczone są tylko zatwierdzone języki. Zapisane trasy zostają zachowane, nawet jeśli język tymczasowo nie jest zatwierdzony.
- **Dostawca i model dla każdego języka:** Bez własnego wyboru obowiązuje model z zakładki **Dostawcy i modele**. Dzięki własnej trasie np. jeden model tłumaczy na francuski, a inny na polski.
- **Trasa rezerwowa:** Druga trasa przejmuje pracę, gdy pierwsza zawiedzie przy danym tekście. Jest używana dopiero wtedy, gdy została sprawdzona i certyfikowana dla danego języka.

Aby zapisać wybór, proszę kliknąć **Zapisz języki i trasy**.

7. Przegląd

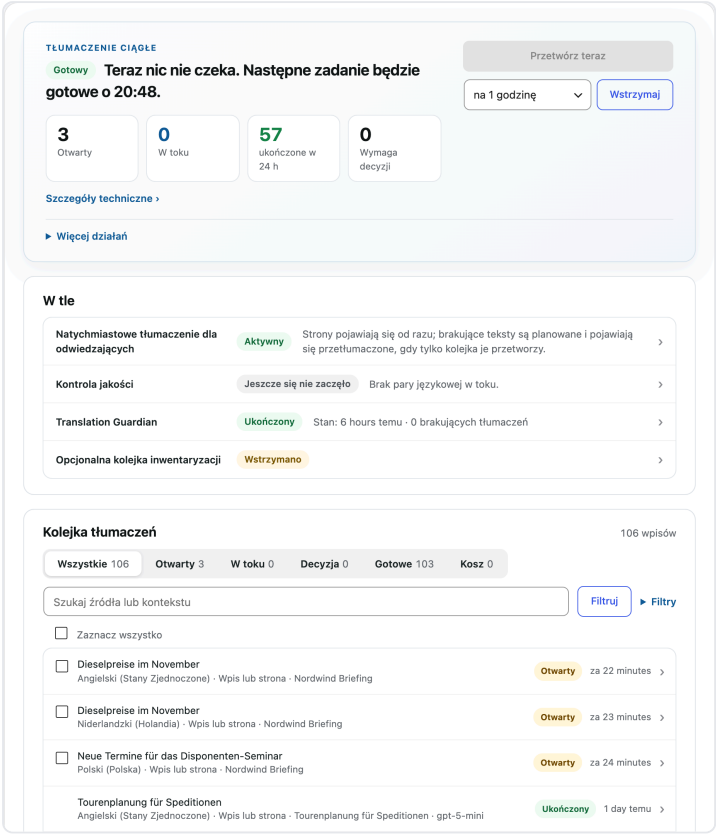
Zakładka **Przegląd** pokazuje na pierwszy rzut oka, czy tłumaczenie działa: aktywne języki, certyfikowane trasy, otwarte zadania oraz jaka część dziennego limitu została dziś wykorzystana.

Poniżej znajdują się zalecenia w sekcji **Co jest teraz ważne**, stan systemu z tłumaczeniem dla odwiedzających, tłumaczeniem w tle i ochroną istniejących tłumaczeń oraz aktywne trasy językowe. Gdy wtyczka działa jako Light, wiersz na samej górze podaje, ile z 1000 tekstów zostało już przetłumaczonych.

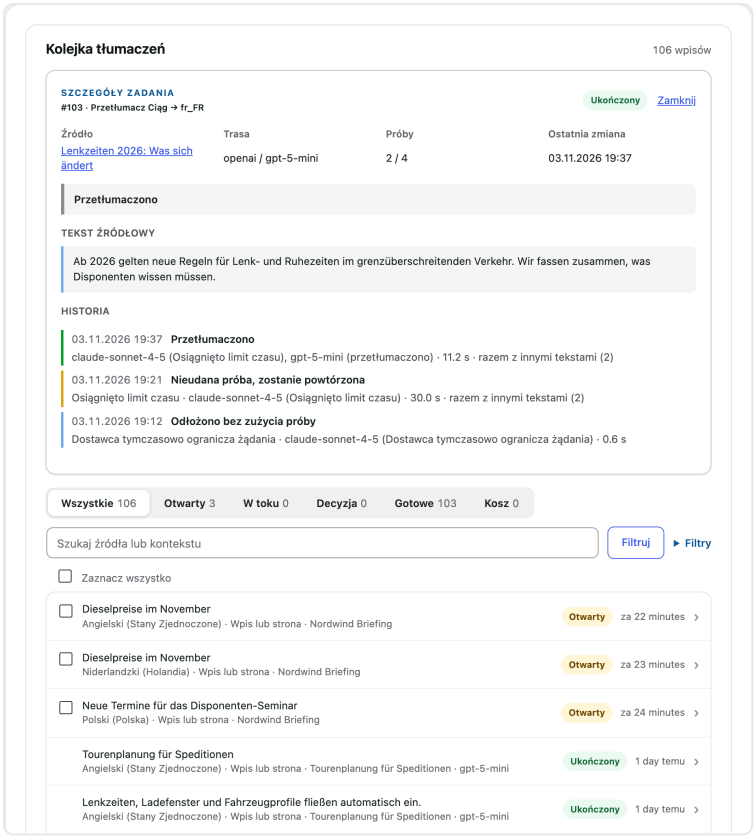
Jeśli status pokazuje **Potrzeba działania**, kolorowa wskazówka podaje przyczynę i przyciskiem prowadzi bezpośrednio do właściwego miejsca, np. **Sprawdź dostawcę** lub **Otwórz licencję**.

8. Kolejka

W zakładce **Kolejka** widzą Państwo każde zadanie tłumaczenia: co jest tłumaczone, na jaki język, z którego wpisu i z jakim wynikiem.



- **Status:** Na górze jedno zdanie mówi, co kolejka właśnie robi, a poniżej widać zadania otwarte, trwające i wykonane dzisiaj.
- **Wstrzymaj:** Kolejkę można wstrzymać na godzinę, na osiem godzin lub do ręcznego wznowienia. Zadania zostają zachowane.
- **Filtry:** Można wyświetlić tylko zadania otwarte, trwające, wykonane lub nieudane albo szukać według tekstu i wpisu.
- **Historia:** Kliknięcie zadania pokazuje wszystkie próby: który model był pytany, z jakim wynikiem i jak długo to trwało.

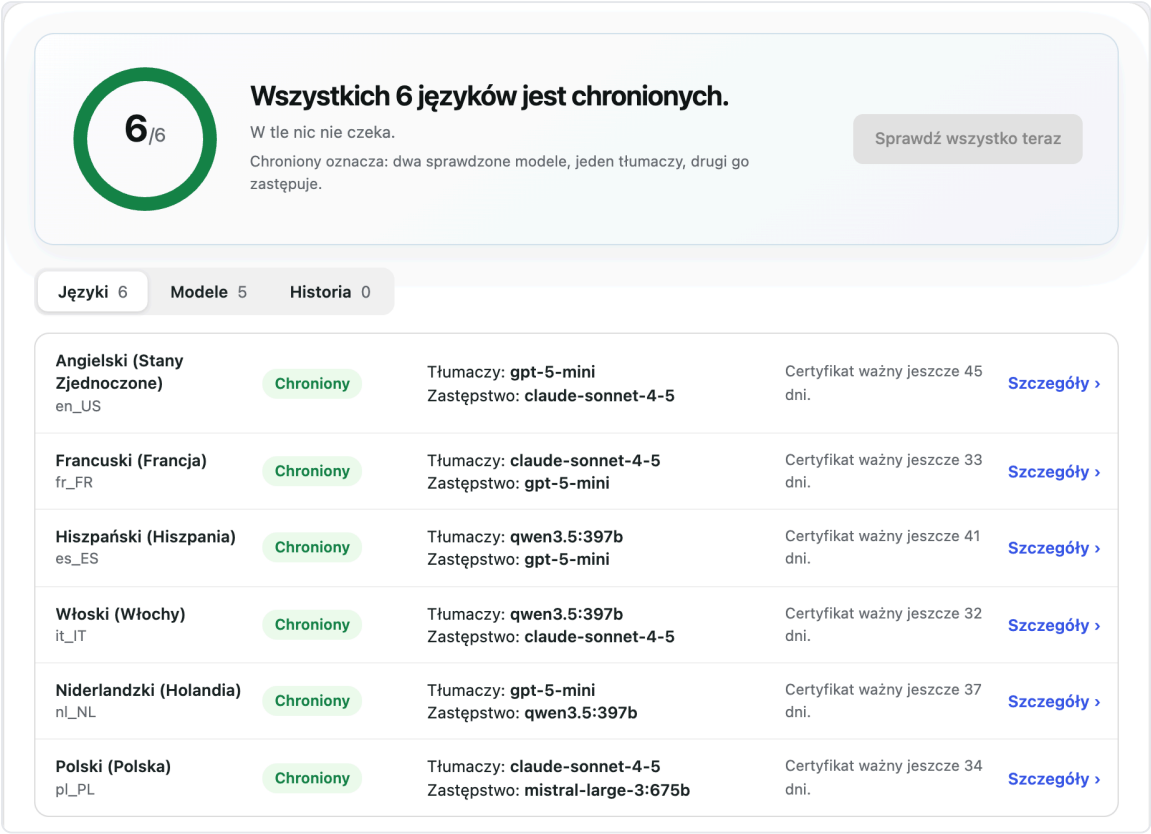


Jeśli propozycja została odrzucona, zadanie pokazuje ostatnią propozycję wraz z przyczyną. Mogą ją Państwo przejąć albo przetłumaczyć tekst samodzielnie; w obu przypadkach wynik pozostaje potem nienaruszony. Kilka zadań zaznacza się polami wyboru, a następnie można je ponownie zaplanować lub przenieść do kosza.

Translation Guardian codziennie sprawdza zasób tłumaczeń pod kątem luk i planuje brakujące tłumaczenia. Nigdy nie nadpisuje istniejących ani ręcznie utrzymywanych tłumaczeń.

9. Jakość i certyfikaty

W zakładce **Jakość** widzą Państwo, które modele niezawodnie tłumaczą dany język. Język uznaje się za chroniony, gdy certyfikowane są dwa modele: jeden tłumaczy, drugi przejmuje pracę w razie awarii.

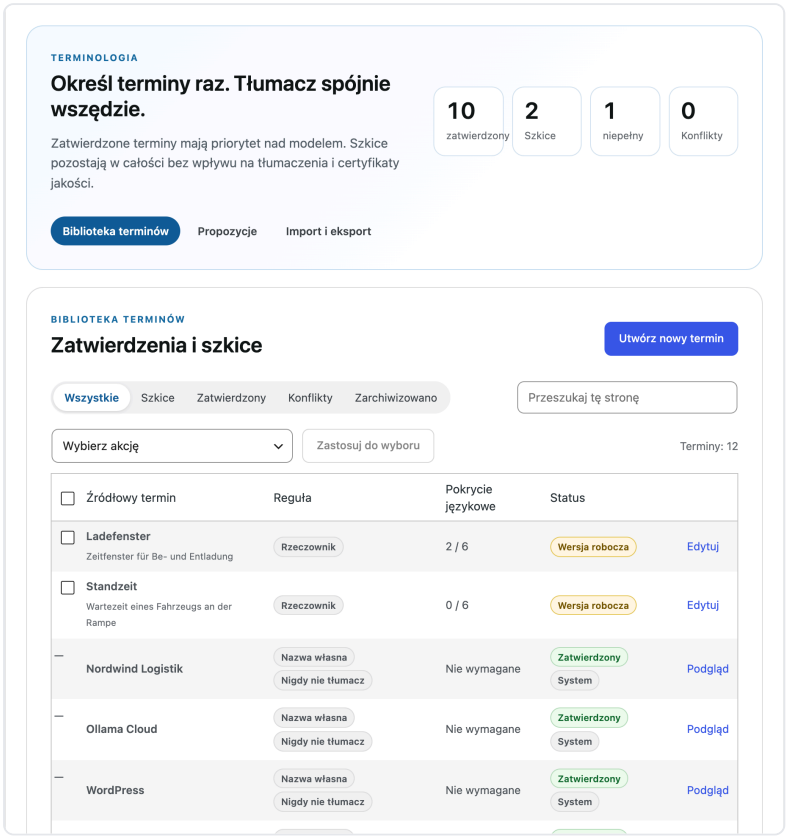


Aby uzyskać certyfikat, model tłumaczy stały niemiecki tekst testowy. Inny model ocenia każde zdanie pod kątem znaczenia, kompletności, naturalności, gramatyki, terminologii i stylu. Certyfikat otrzymują tylko modele z dobrą średnią i bez słabego kryterium. Jest on ważny 60 dni.

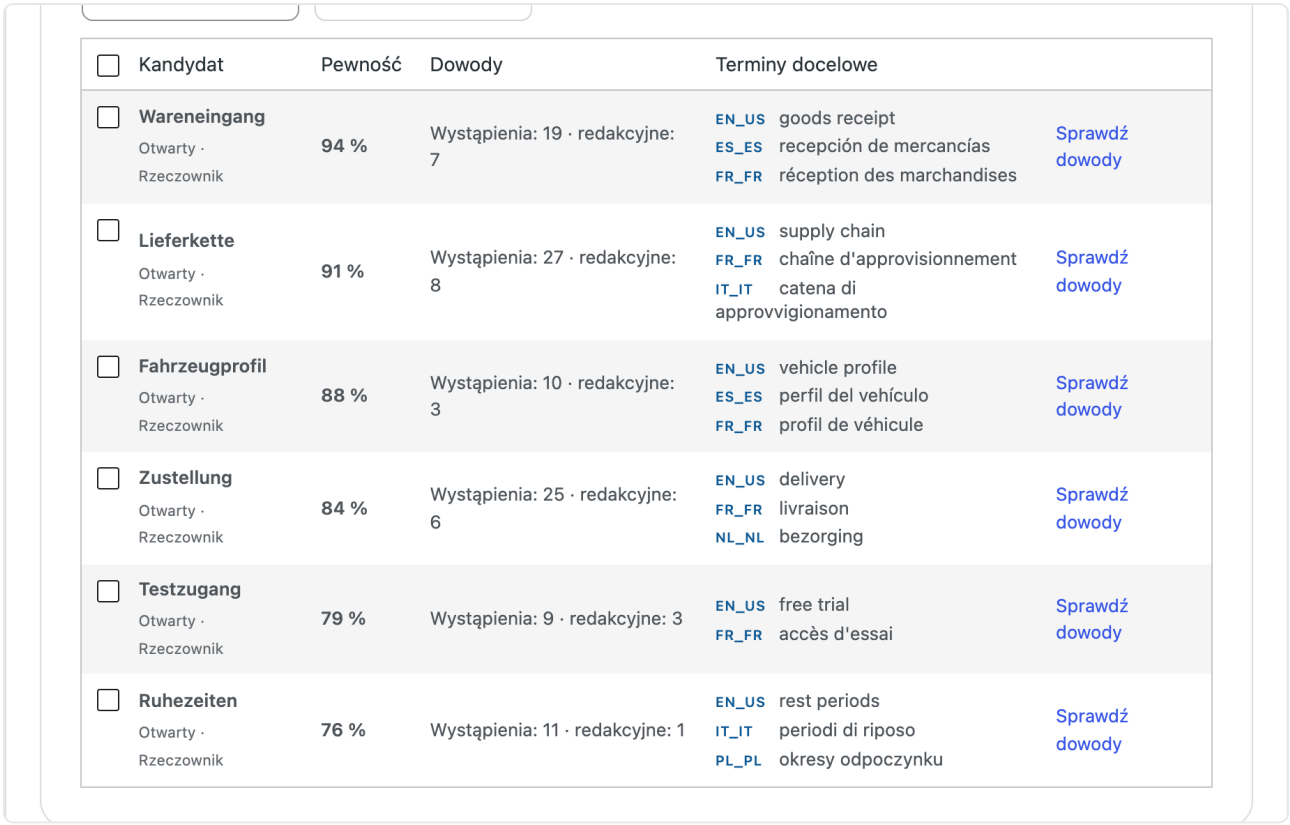
Przyciskiem **Sprawdź wszystko teraz** uruchamiają Państwo kontrolę od razu. W sekcji **Zaawansowane** określają Państwo, ile par językowych planista kontroli sprawdza w tle maksymalnie w ciągu dnia. Kontrole wliczają się do tego samego dziennego limitu co tłumaczenia.

10. Glosariusz

W zakładce **Glosariusz** określają Państwo terminy, które mają być wszędzie tłumaczone tak samo. Zatwierdzone terminy mają priorytet nad modelem; szkice pozostają bez wpływu.



- **Biblioteka terminów:** Wszystkie terminy z regułą, pokryciem językowym i statusem. Przyciskiem **Utwórz nowy termin** dodają Państwo termin i zatwierdzają jego tłumaczenie dla każdego języka.
- **Propozycje:** Wtyczka proponuje terminy z istniejących tłumaczeń TranslatePress, bez wywołania AI i bez automatycznego zatwierdzania. Państwo je przejmują lub odrzucają.
- **Import i eksport:** Glosariusze można importować i eksportować jako CSV lub TBX.

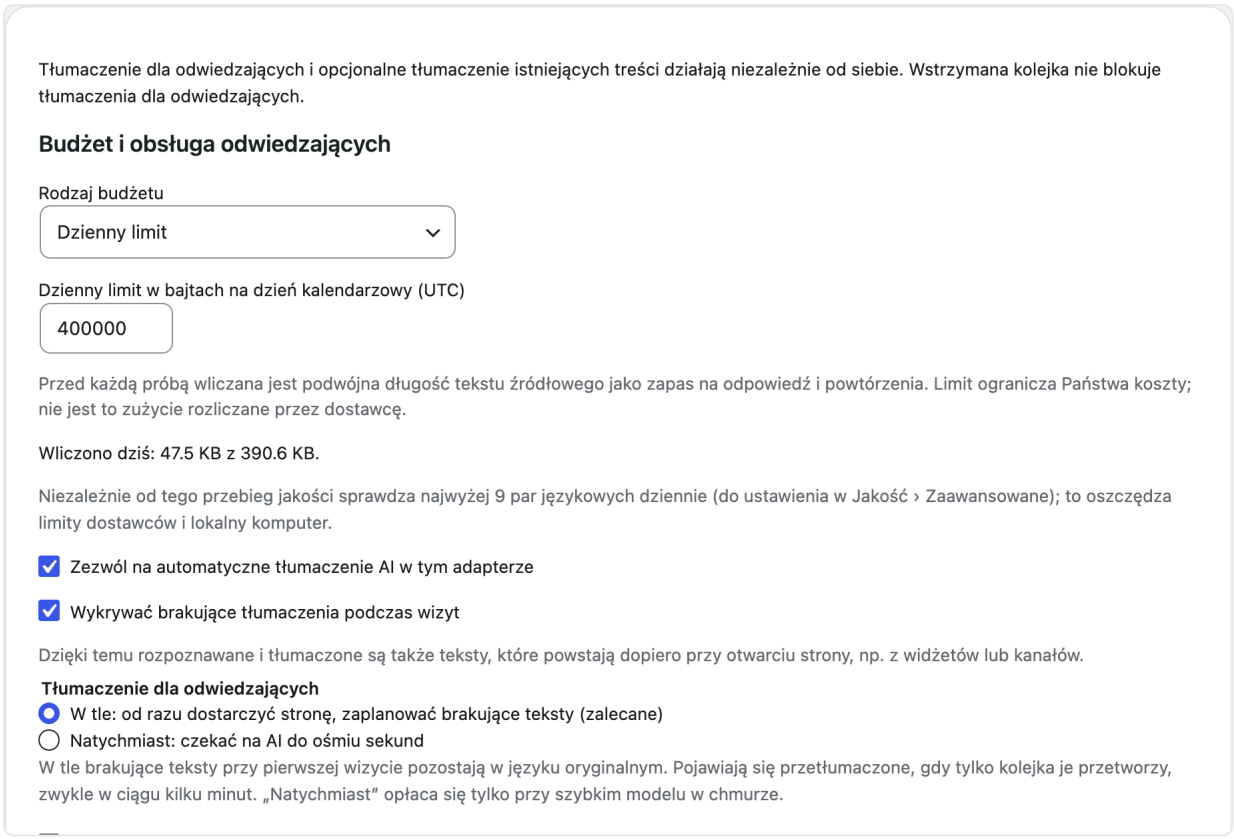


Kandydat	Pewność	Dowody	Terminy docelowe	
Wareneingang Otwarty · Rzeczownik	**94 %**	Wystąpienia: 19 · redakcyjne: 7	EN_US goods receipt ES_ES recepción de mercancías FR_FR réception des marchandises	Sprawdź dowody
Lieferkette Otwarty · Rzeczownik	**91 %**	Wystąpienia: 27 · redakcyjne: 8	EN_US supply chain FR_FR chaîne d'approvisionnement IT_IT catena di approvvigionamento	Sprawdź dowody
Fahrzeugprofil Otwarty · Rzeczownik	**88 %**	Wystąpienia: 10 · redakcyjne: 3	EN_US vehicle profile ES_ES perfil del vehículo FR_FR profil de véhicule	Sprawdź dowody
Zustellung Otwarty · Rzeczownik	**84 %**	Wystąpienia: 25 · redakcyjne: 6	EN_US delivery FR_FR livraison NL_NL bezorging	Sprawdź dowody
Testzugang Otwarty · Rzeczownik	**79 %**	Wystąpienia: 9 · redakcyjne: 3	EN_US free trial FR_FR accès d'essai	Sprawdź dowody
Ruhezeiten Otwarty · Rzeczownik	**76 %**	Wystąpienia: 11 · redakcyjne: 1	EN_US rest periods IT_IT periodi di riposo PL_PL okresy odpoczynku	Sprawdź dowody

Glosariusz najpierw działa w trybie próbnym: rozpoznaje trafienia, ale nie zmienia jeszcze żadnego tłumaczenia. Zatwierdzone terminy działają dopiero w trybie **Aktywny produkcyjnie**. Gdy zmienią Państwo termin, analiza wpływu przed ponownym tłumaczeniem pokazuje, których tekstów dotyczy zmiana.

11. Ustawienia

W zakładce **Ustawienia** określają Państwo, jak i kiedy odbywa się tłumaczenie.



- **Rodzaj budżetu: Dzienny limit** ogranicza zapytania do dostawców chmury. Przed każdą próbą wliczana jest podwójna długość tekstu źródłowego jako zapas na odpowiedź i powtórzenia. Przy taryfie ryczałtowej proszę wybrać **Stawka ryczałtowa – brak dziennego limitu**; wtedy zużycie jest tylko liczone.
- **Tłumaczenie dla odwiedzających:** „W tle" dostarcza stronę od razu i planuje brakujące teksty (zalecane). „Natychmiast" czeka na AI do ośmiu sekund i opłaca się tylko przy szybkim modelu w chmurze.
- **Zalogowani użytkownicy:** Strony widoczne tylko dla zalogowanych użytkowników, np. konta klientów lub formularze, domyślnie nie są wysyłane do dostawców chmury.
- **Wstępne tłumaczenie:** Nowe i zmienione treści są automatycznie tłumaczone w tle albo uruchamiają Państwo przygotowanie ręcznie.
- **Translation Guardian:** Codziennie sprawdza zasób tłumaczeń pod kątem luk i uzupełnia brakujące tłumaczenia przez kolejkę.

Ten silnik nie tłumaczy tekstów z plików językowych motywu i wtyczek ani adresów (slugów).

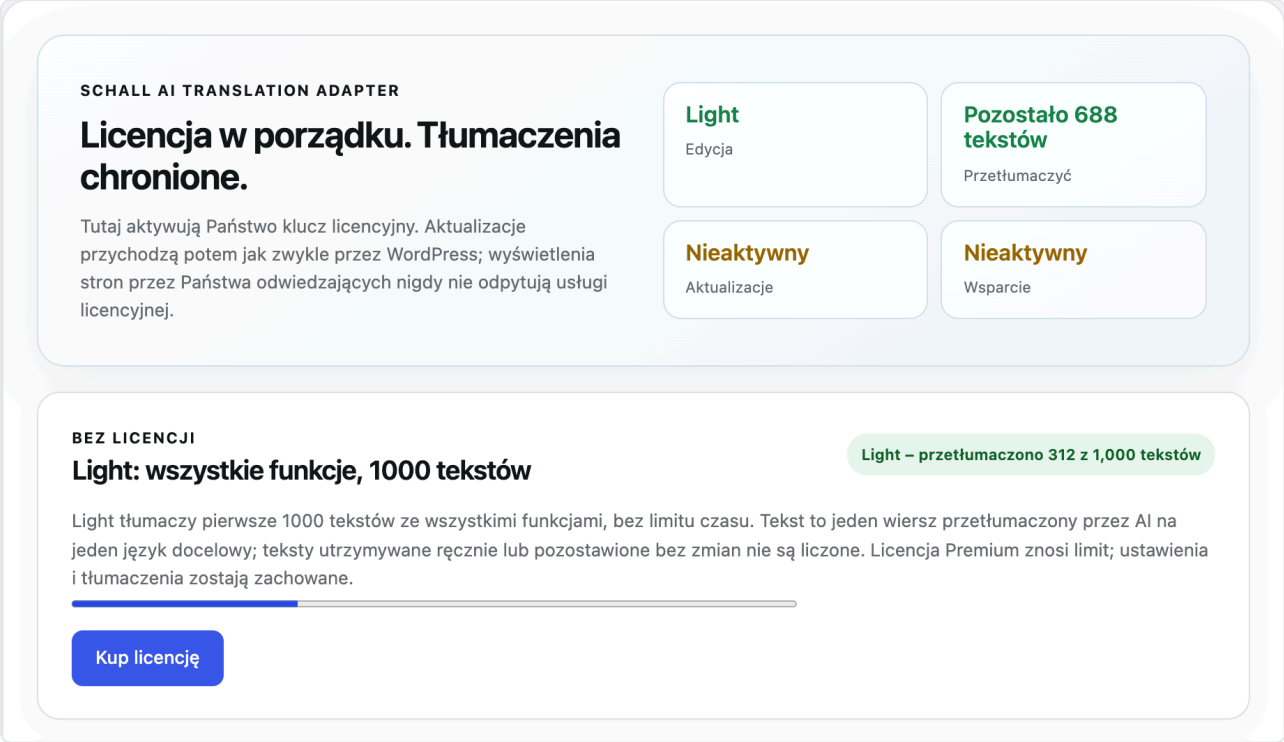
12. Diagnoza i dane

Zakładka **Diagnoza i dane** wyjaśnia, jakie dane trafiają do dostawcy AI, i określa, jak długo wtyczka przechowuje dane kontrolne i operacyjne.

W sekcji **Szczegóły techniczne dla zespołu wsparcia** znajdują się modele, kolejka, przebiegi i stany tras językowych, których zespół wsparcia potrzebuje do szukania błędów. W normalnej pracy nie muszą tam Państwo nic robić.

13. Licencja

Zakładka **Licencja** pokazuje edycję, plan, okres obowiązywania i wykorzystanie witryn. W wersji Light widać, ile z 1000 tekstów zostało już przetłumaczonych, a przycisk **Kup licencję** prowadzi do cen.



- **Sprawdź licencję teraz** pobiera aktualny stan Państwa licencji. Jeśli usługa licencyjna jest niedostępna, obowiązuje ostatnio potwierdzony stan.
- **Dezaktywuj licencję na tej stronie** zwalnia miejsce na witrynę, np. przed przeniesieniem witryny. Zapisane tłumaczenia zostają zachowane.
- Klucz, miejsca na witryny, faktury i wypowiedzenie znajdą Państwo w strefie klienta pod adresem konto.schall-ai.de.

Po wypowiedzeniu ostatnia uprawniona wersja działa dalej; kończą się tylko aktualizacje i wsparcie. Wyświetlenia stron przez Państwa odwiedzających nigdy nie odpytują usługi licencyjnej.

14. Prywatność, dane i odinstalowanie

- Do dostawcy AI trafiają tekst źródłowy z chronionymi symbolami zastępczymi, kierunek językowy i instrukcja tłumaczenia. Dane autorów komentarzy nigdy nie są wysyłane.
- Klucze API są przechowywane w postaci zaszyfrowanej, używane tylko do uwierzytelnienia u dostawcy i nie są zapisywane w logach.
- Tłumaczenia znajdują się tylko w słowniku TranslatePress, a nie w dodatkowej kopii.
- Jak długo pozostają dane kontrolne i operacyjne, ustalają Państwo sami w zakładce **Diagnoza i dane**.
- Gdy otworzą Państwo zakładkę **Podręcznik**, serwer pobiera ten podręcznik ze schall-ai.de najwyżej raz dziennie. Nie są przy tym przesyłane ani adres Państwa witryny, ani dane użytkowników.

Przy dezaktywacji wtyczka wyłącza swój silnik w TranslatePress; tłumaczenia i dane zostają zachowane. Przy odinstalowaniu ustawienia, klucze i własne tabele są usuwane tylko wtedy, gdy wyraźnie wybrali to Państwo w zakładce **Diagnoza i dane**. Słownik TranslatePress w każdym przypadku pozostaje nienaruszony.

15. Rozwiązywanie problemów i wsparcie

Nic nie jest tłumaczone

Proszę sprawdzić status w zakładce **Przegląd**. Częste przyczyny: TranslatePress używa innego silnika, automatyczne tłumaczenie jest wyłączone, dzienny limit został osiągnięty lub Light przetłumaczył już wszystkie 1000 tekstów. Wskazówka w przeglądzie zawsze prowadzi do właściwego miejsca.

Tekst pozostaje w języku źródłowym

Proszę otworzyć zadanie w zakładce **Kolejka**. Historia pokazuje, dlaczego tłumaczenie zostało odrzucone. Można przejąć ostatnią propozycję albo przetłumaczyć tekst samodzielnie.

Wiele odrzuceń w jednym języku

Proszę sprawdzić w zakładce **Jakość**, czy model jest certyfikowany dla danego języka. W zakładce **Języki i routing** można wybrać inny model lub skonfigurować trasę rezerwową.

Dostawca zgłasza limit użycia

Wtyczka wstrzymuje daną trasę i później próbuje ponownie. W międzyczasie pracę przejmuje certyfikowana trasa rezerwowa. Proszę sprawdzić swój przydział u dostawcy.

Wsparcie

Proszę napisać na adres info@schall-ai.de i podać wersję wtyczki oraz, jeśli to możliwe, dane z sekcji **Szczegóły techniczne dla zespołu wsparcia**.

Słowniczek

Silnik	Usługa tłumaczenia, której TranslatePress używa do automatycznego tłumaczenia; tutaj Schall AI Translation Adapter.
Trasa	Połączenie dostawcy i modelu, które tłumaczy jeden język docelowy.
Trasa rezerwowa	Druga, certyfikowana trasa, która przejmuje pracę, gdy pierwsza zawiedzie przy danym tekście.
Certyfikat	Potwierdzenie, że model w kontroli jakości niezawodnie przetłumaczył dany język; ważny 60 dni.
Chroniony język	Język z dwoma certyfikowanymi modelami.
Dzienny limit	Górna granica zapytań do dostawców chmury na dzień kalendarzowy.
Kolejka	Lista zadań tłumaczenia przetwarzanych w tle.
Translation Guardian	Codzienna kontrola zasobu tłumaczeń pod kątem luk.
Termin glosariusza	Termin z ustalonym tłumaczeniem dla każdego języka, który ma priorytet nad modelem.
Light	Edycja bez licencji: wszystkie funkcje dla pierwszych 1000 tekstów.
Premium	Licencjonowana edycja bez limitu tekstów, z aktualizacjami i wsparciem.

Indeks

A
Aktywny produkcyjnie 14
Aktywuj licencję 5
Anthropic 4, 7
Automatyczne tłumaczenie 6

B
Biblioteka terminów 13

C
Certyfikat 12, *20*
Chroniony język *20*
Co jest teraz ważne 9

D
DeepSeek 4, 7
Dezaktywuj licencję na tej stronie 17
Diagnoza i dane 16, 18
Dodaj dostawcę 7
Dostawca i model dla każdego języka 8
Dostawcy i modele 6–8
Dzienny limit 6, 15, 19, *20*

F
Filtry 10

G
Glosariusz 13

H
Historia 10

I
Import i eksport 13

J
Jakość 12, 19
Języki i routing 6, 8, 19

K
Klucz licencyjny 5
Kolejka 3, 10, 15–16, 19, *20*
Kup licencję 17

L
Licencja 5, 17
Light 5, 9, 17, 19, *20*

M
Model 7

O
Ollama 4, 7
OpenAI 4, 7
Otwórz licencję 9

P
Podręcznik 18
Potrzeba działania 9
Premium 5, *20*
Propozycje 13
Przegląd 6, 9, 19

R
Rodzaj budżetu 15

S
Silnik 3, 6, 15, 18–19, *20*
Sprawdź dostawcę 9
Sprawdź licencję teraz 17
Sprawdź połączenie 7
Sprawdź wszystko teraz 12
Status 10
Stawka ryczałtowa – brak dziennego limitu 15
Szczegóły techniczne dla zespołu wsparcia 16, 19

T
Termin glosariusza *20*
Tłumaczenie dla odwiedzających 15
TranslatePress 3–6, 8, 13, 18–19
Translation 5
Translation Guardian 11, 15, *20*
Trasa 8, *20*
Trasa rezerwowa 8, 19, *20*

U
Ustawienia 6, 15
Utwórz nowy termin 13

W
Wstępne tłumaczenie 15
Wstrzymaj 10
Wtyczki 5
Wybór modelu 7

Z
Zaawansowane 12
Zalogowani użytkownicy 15
Zapisz języki i trasy 8
Zatwierdź języki docelowe 8